Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy twoje serce jest mądre, mój synu, cieszy się też moje serce. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twoja mądrość, moje dziecko, niesie mi wielką radość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synu mój, jeśli twoje serce będzie mądre, moje serce będzie się radowało, właśnie moje; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synu mój! będzieli mądre serce twoje, będzie się weseliło serce moje, serce moje we mnie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synu mój, będzieli mądre serce twoje, będzieć się z tobą radowało serce moje |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synu, gdy mądre twe serce, także moje serce się cieszy |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synu mój, gdy twoje serce jest mądre, to i moje serce się raduje |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mój synu, jeśli twoje serce jest mądre, to moje serce się raduje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synu mój, jeżeli twoje serce jest mądre, także moje serce się cieszy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synu mój, jeśli serce twoje będzie rozumne, rozraduje się i moje własne serce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сину, якщо твоє серце стане мудрим, звеселиш і моє серце, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mój synu, jeśli twoje serce nabierze mądrości – i we Mnie ucieszy się Moje serce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synu mój, jeśli twoje serce stało się mądre, to rozraduje się moje serce, właśnie moje. |